

УДК 811.111'23'371'42

DOI: [https://doi.org/10.18524/2307-4604.2020.1\(44\).210991](https://doi.org/10.18524/2307-4604.2020.1(44).210991)

ПОХВАЛА, КОМПЛИМЕНТ И ЛЕСТЬ КАК ТАКТИКИ РЕАЛИЗАЦИИ СТРАТЕГИИ ИНТИМИЗАЦИИ ОБЩЕНИЯ

Бигунова Н.А.

доктор филологических наук, профессор,
заведующая кафедрой иностранных языков гуманитарных факультетов,
Одесский национальный университет им. И.И. Мечникова
ORCID 0000-0002-9460-9700

В статье анализируется функционирование высказываний похвалы, комплимента и лести как тактик реализации стратегии интимизации общения. Положительно-оценочные высказывания похвалы, комплимента и лести дифференцированы с точки зрения объекта и предмета оценки. Обсуждаются лингвистический статус и прагматические особенности коммуникативной стратегии интимизации как стратегии позитивной вежливости. Материал анализа составляют 1500 контекстов выражения положительной оценки, полученные методом сплошной выборки из англоязычных художественных произведений. Установлено, что интенции адресантов положительной оценки не исчерпываются намерением сообщить свое положительно-оценочное мнение об объекте и создать положительный эмоциональный фон, а характеризуются также стремлением регулировать поведение адресата, создать с ним контакт, гармоничные отношения, манипулировать им, соблюсти коммуникативный ритуал и т.д. Кроме того, с помощью положительно-оценочных высказываний реализуются стратегии как позитивной, так и негативной вежливости. Стратегия интимизации общения отнесена к стратегиям позитивной вежливости, наряду с такими стратегиями, как контакто-устанавливающая стратегия и стратегия сохранения лица собеседника. Стратегия интимизации общения, которая также известна как стратегия солидаризации, принадлежности к одной группе, акцентирует внимание на общности мировоззрения, интересов, устремлений собеседников. Как показывает анализ фактического материала, именно положительно-оценочные высказывания помогают демонстрировать солидарность с собеседником и создать «язык малого социума», маркер своего языка, противопоставленного языку иных социумов. Позитивно эмоционально настроенный коммуникант при помощи положительной оценки объекта действительности стремится создать определенный тип общения, интимно-доверительный и дружески-фамильярный. Собеседники, таким образом, объединяются в некую общность, осуществляя обмен значимыми для них обоими чувствами, переживаниями. Анализ выборки позволяет заключить, что данная стратегия наиболее часто применяется адресантами комплимента.
Ключевые слова: вежливость, интимизация, коммуникативная стратегия, коммуникативная тактика, похвала, комплимент, лесть.

ПОХВАЛА, КОМПЛІМЕНТ І ЛЕСТОЦІ ЯК ТАКТИКИ РЕАЛІЗАЦІЇ СТРАТЕГІЇ ІНТИМІЗАЦІЇ СПІЛКУВАННЯ

Бігунова Н.А.

доктор філологічних наук, професор,
завідуюча кафедрою іноземних мов гуманітарних факультетів,
Одеський національний університет ім. І.І. Мечникова

У статті проаналізовано функціонування висловлювань похвали, компліменту і лестощів як тактик реалізації стратегії інтимізації спілкування. Позитивно-оцінні висловлювання похвали, компліменту і лестощів диференційовані з точки зору об'єкта і предмета оцінки. Обговорюються лінгвістичний статус і прагматичні особливості комунікативної стратегії інтимізації як стратегії позитивної ввічливості. Матеріал аналізу становлять 1500

контекстів вираження позитивної оцінки, отримані методом суцільної вибірки з англomовних художніх творів. Встановлено, що інтенції адресантів позитивної оцінки не вичерпуються наміром повідомити своє позитивно-оцінне ставлення до об'єкта оцінки і створити позитивний емоційний фон, а характеризуються також прагненням регулювати поведінку адресата, створити з ним контакт, гармонійні відносини, маніпулювати ним, дотриматися комунікативного ритуалу і т.і. Крім того, за допомогою позитивно-оцінних висловлювань реалізуються стратегії як позитивної, так і негативної ввічливості. Стратегію інтимізації спілкування віднесено до стратегій позитивної ввічливості, поряд з такими стратегіями, як контакто-встановлююча стратегія та стратегія збереження обличчя співрозмовника. Стратегія інтимізації спілкування, відома також як стратегія солідаризації, приналежності до однієї групи, акцентує увагу на спільному світогляді, спільних інтересах та прагненнях співрозмовників. Як показує аналіз фактичного матеріалу, саме позитивно-оцінні висловлювання допомагають демонструвати солідарність зі співрозмовником і створювати «мову малого соціуму», маркер своєї мови, протиставлений мові інших соціумів. Позитивно емоційно налаштований комунікант за допомогою позитивної оцінки об'єкта дійсності прагне створити певний тип спілкування, інтимно-довірливий та дружньо-фамільярний. Співрозмовники, таким чином, об'єднуються у спільноту, здійснюючи обмін значущими для них обох почуттями, переживаннями. Аналіз вибірки дозволяє дійти висновку, що дана стратегія найбільш часто застосовується адресантами компліменту.

Ключові слова: ввічливість, інтимізація, комунікативна стратегія, комунікативна тактика, похвала, комплімент, лестощі.

PRAISE, COMPLIMENT AND FLATTERY AS MEANS OF REALIZATION OF INTIMATE COMMUNICATION STRATEGY

Natalia Bigunova,

doctor of Philological Sciences, professor,
the head of the Department of Foreign Languages of Humanitarian Faculties,
Odesa I.I. Mechnikov National University

The article reports on the functioning of utterances of praise, compliment and flattery as tactics realizing intimate communication strategy. Positive evaluative utterances of praise, compliment and flattery have been differentiated according to the object and theme of evaluation. The linguistic status and pragmatic peculiarities of intimate communication strategy as a positive politeness strategy have been discussed. The material under analysis is represented by 1,500 contexts of positive evaluation taken by continuous sampling from English fiction. It has been established that intentions of the addressers of positive evaluation are not limited by a desire to express their positive evaluative opinion on the object and create a positive emotive mood, but they are also characterized by a wish to regulate the addressee's behaviour, to create a contact or a good relationship with them, to manipulate them, to keep to a communication ritual, etc. Besides, positive evaluative utterances can be used to realize the strategies of positive and negative politeness. Intimate communication strategy has been classified as a strategy of positive politeness, as well as such strategies as contact-establishing strategy and the strategy of saving the addressee's face. Intimate communication strategy, also known as the tactics of solidarity, or the tactics of belonging to the same group, accentuates community of world view, interests and aspirations of interlocutors. As the analysis of the investigated data shows, it is positive evaluative utterances that help to demonstrate solidarity with the interlocutor and to create "the language of a small society", the marker of a specific language, opposed to the language of other societies. A positively charged communicant relies on positive evaluation of a certain object as a means of creating a certain communication mode, intimate, trustworthy, friendly. In this way interlocutors are connected into a certain community, exchanging significant for both of them feelings and experiences. The analysis of the data brings us near the position that the taken strategy is most commonly used by the addressers of compliments.

Keywords: *politeness, intimate communication, communication strategy, communication tactics, praise, compliment, flattery.*

Введение. Внимание исследователей в настоящее время привлекают свойства языка, связанные с «человеческим фактором», с различными аспектами внутренней жизни человека. Стратегический подход к исследованию оценки заключается в том, что он позволяет увидеть за кажущейся хаотичностью построения оценочных построений определенные закономерности их развертывания. Несмотря на интенсивную разработку проблемы оценки в современном языкознании (Колшанский, 1980; Шаховский, 1987; Вендина, 1997; Ильюшина, 2001; Приходько, 2004; Вольф, 2006; Воркачев, 2006; Заграевская, 2006; Формановская, 2007; Иссерс, 2008; Трофимова, 2011 и др.), целый ряд кардинальных вопросов, связанных с ее решением, заслуживает дополнительного анализа. В частности, до настоящего времени неясно, какие коммуникативные тактики и стратегии использует говорящий для выражения оценки.

В настоящем исследовании положительная оценка анализируется с точки зрения конверсационного анализа, к которому активно прибегают лингвисты с конца прошлого столетия (Зернецкий, 1987; Ключев, 1998; Труфанова, 2001; Коробова, 2007; Каракулова, 2016; Човганюк, 2017; Ківенко, 2018 и др.). Конверсационный анализ предполагает исследование **коммуникативной стратегии** как совокупности речевых действий, направленных на решение генеральной задачи говорящего, и **коммуникативной тактики** как речевых действиях, реализующих некоторую стратегию. Коммуникативная стратегия и коммуникативная тактика связываются как род и вид, как генеральная интенция и отдельные коммуникативные намерения, практический инструмент говорящего.

Актуальность исследования обусловлена необходимостью когнитивно-прагматического анализа функционирования оценочных единиц в дискурсе и установления их интенциональной обусловленности. **Целью** исследования является изучение функционирования положительно-оценочных высказываний похвалы, комплимента и лести в качестве тактик реализации стратегии интимизации общения. В соответствии с поставленной целью в исследовании предполагается решение следующих **задач**:

- 1) дифференцировать положительно-оценочные высказываний похвалы, комплимента и лести с точки зрения объекта и предмета оценки;
- 2) определить лингвистический статус и прагматические особенности коммуникативной стратегии интимизации как стратегии позитивной вежливости;
- 3) проанализировать положительно-оценочные высказывания в художественной персонажной речи как тактики реализации коммуникативной стратегии интимизации.

Материал анализа составляет выборка из 1500 контекстов выражения положительной оценки в англоязычном литературном художественном

дискурсе, полученная методом сплошной выборки из англоязычных художественных произведений.

Методы исследования. Для решения поставленных задач использованы общенаучные и специальные лингвистические исследовательские методы. Среди *общенаучных* методов в работе использован метод *синтеза и анализа* – для целостного исследования художественного дискурса с использованием системного подхода в рассмотрении отдельных коммуникативных конструкций с точки зрения их участия в реализации оценки; *метод наблюдения* помог выявить характерные признаки исследуемых единиц; *описательный метод* – для планомерной инвентаризации характерных признаков рассматриваемого фактического материала. В рамках *специальных* языковедческих методов использован *контекстуально-интерпретационный анализ* – для выявления эксплицированных и имплицированных интенций коммуникантов, их прессупозиций, фоновых знаний, конвенций и стереотипов как компонентов высказывания в каждом контексте выборки; *конверсационный анализ* – для выявления стратегий, используемых персонажами англоязычного художественного дискурса для реализации своих коммуникативных целей.

Результаты и обсуждение. Прежде чем перейти непосредственно к формулированию результатов нашего исследования стратегической стороны функционирования положительно-оценочных высказываний, поясним, каковы, с нашей точки зрения, их основные содержательные характеристики: адресант, адресат, предмет оценки. Адресат и объект *похвалы* совпадают, если она касается качеств и поступков собеседника, а если оцениваются качества и поступки отсутствующего в момент речи человека, адресат и объект похвалы различны. Предметом оценки похвалы, по нашему мнению, являются моральные и интеллектуальные качества, умения и поступки собеседника или отсутствующего при разговоре человека, а также внешность или манеры отсутствующего человека.

Комплимент характеризуется преимущественным совпадением адресата и объекта положительно-оценочного высказывания, а также небольшим ожидаемым преувеличением достоинств собеседника. Предметами оценки комплимента выступают внешность, имущество и поступки адресата, трактуемые адресантом как достижения. При выражении *лести* предметом оценки может быть внешность адресата, его моральные и интеллектуальные качества, умения, достижения и поступки, то есть лесть формулируется либо как похвала, либо как комплимент. Отличить лесть от высказываний похвалы и комплимента позволяет анализ интенций говорящего: лесть отличает наличие в мотивации говорящего расчета и корысти. Интенции высказываний положительной оценки не исчерпываются намерением сообщить свое положительно-оценочное мнение об объекте и создать положительный эмоциональный фон, а характеризуются также стремлением регулировать поведение адресата, создать с ним контакт, гармоничные отношения, манипулировать им, соблюсти коммуникативный ритуал и т.д.

По нашему мнению, с помощью положительно-оценочных высказываний реализуются стратегии как **позитивной**, так и **негативной вежливости**, а также **стратегия эмоциональной разрядки / воздействия на эмоциональное состояние** собеседника и стратегия **манипулирования** поведением адресата.

К стратегиям **позитивной вежливости**, которыми руководствуются адресанты положительно-оценочных высказываний, относим: 1) **контакто-устанавливающую** стратегию, 2) стратегию **сохранения лица** собеседника, а также 3) стратегию **интимизации общения (солидаризации, принадлежности к одной группе)**.

Рамки статьи не позволяют сосредоточиться на описании привлечения оценочных высказываний к реализации всех трех выделенных стратегий позитивной вежливости. Рассмотрим, как высказывания похвалы, комплимента и лести функционируют в роли тактик реализации стратегии интимизации общения, как они помогают создать атмосферу сопричастности, принадлежности к одной группе, избранности. Стратегия интимизации общения, которая также известна как стратегия солидаризации (Дубских, 2014), принадлежности к одной группе (Иссерс, 2008) относится к стратегиям позитивной вежливости, которые, по мнению П. Браун и С. Левинсона, предполагают выражение солидарности говорящего со слушающим: знаки внимания, интересные темы для беседы, поиск точек согласия и избегание точек несогласия, шутки и т.д. (Brown & Levinson, 1987).

Стратегия интимизации (солидаризации) реализуется путем демонстрации единения и сплочения. В основе лежит прагматическая семантика общности, единодушия, идея разделения единых ценностей, норм. Стратегия интимизации общения акцентирует внимание на общности мировоззрения, интересов, устремлений. Суть данной коммуникативной стратегии заключается в демонстрации респондентом символической принадлежности к определенной социальной, статусной или возрастной группе получателя с целью установления контакта и создания последующего доверия и расположения между адресантом и аудиторией. Таким образом создается впечатление общности взглядов, интересов, устремлений. Основу интимно-личностного общения составляет обмен конфиденциальной информацией. Коммуникант раскрывает потаенные уголки своей души, что делает его, с одной стороны, более открытым и уязвимым, а с другой, подчеркивает «избранность» собеседника.

Как показывает анализ фактического материала, именно положительно-оценочные высказывания помогают демонстрировать солидарность с собеседником и создать «язык малого социума», маркер своего языка, противопоставленного языку иных социумов. Позитивно эмоционально настроенный коммуникант при помощи положительной оценки объекта действительности стремится создать определенный тип общения, интимно-доверительный и дружески-фамильярный. Собеседники, таким образом, объединяются в некую общность, осуществляя обмен значимыми для них обоих чувствами, переживаниями.

Следует отметить, что стратегию интимизации общения нельзя назвать глобальной стратегией, которой руководствуются адресанты положительно-оценочных высказываний. Данная стратегия применяется в качестве дополнительной в сочетании с другими стратегиями, в частности, со стратегией эмоционального воздействия. При этом чаще всего, как показывает анализ выборки, данная стратегия применяется адресантами комплимента.

Приведем контекст похвалы в адрес целого коллектива, реализующей стратегию причастности к группе, которая комбинируется с глобальной стратегией эмоционального воздействия: *"I work," he said often, and meaning it, "with lovely people"* (Trollope, 1993: 11).

Следующее высказывание похвалы служит тактикой реализации стратегии интимизации, принадлежности к группе: мисс Берчилл показала собеседнице, что знает имя архитектора, построившего дом, чем заслужила похвалу в свой адрес:

'The digging went on for such a long time, and Saffy and I used to watch from the attic window. The architect's name was Sykes.'

'Oliver Sykes.'

She was surprised. 'Well done, Miss Burchill. I knew you were astute but I didn't suspect you of such architectural erudition' (Morton, 2010: 274).

Как справедливо отмечают исследователи высказываний положительной оценки (Мурашкина, 2004; Трофимова, 2008), высказывания комплимента отличает обязательный момент интимизации, то есть вхождения в личное (в том числе интимное) смысловое поле адресата.

Комплимент демонстрирует солидарность с собеседником, как например, в речевом обмене, в котором адресант комплимента демонстрирует осведомленность в области искусства и, в частности, знаком с картинами адресата:

"Where are you from, Susie?"

I laughed at his transparency. "London. And Wales."

"The most famous Welshwoman I've met."

"They hardly stop me in the street."

"But everyone knows your work. I love your paintings. They brighten up people's lives. I'd say that the person who creates them has a spectacular spirit." (Barr, 2007: 137).

В следующем контексте комплимент выражается по поводу прекрасного английского, который обнаруживает араб, проживающий в Индии. Адресант комплимента не только выражает положительную оценку навыку адресата, но причисляет последнего к некоей общности – знатоков английского:

"There is no act of faith more beautiful than the generosity of the very poor," Abdullah said, in his quiet tone. I had the impression that he never raised his voice above that softness. "You speak English very well," I commented, genuinely impressed by the sophisticated thought and the way he'd expressed it (Roberts, 2008: 189).

Шляпная модистка пояснює потенційній клієнтке, що не працює «с кем попало», за що отримує комплімент, оснований на їх схожому розумінні елітарності, в результаті чого створюється атмосфера солідарності, розуміння, належності до однієї групи:

"I have my own way of working, Lady Ann. I choose my clients as much as they choose me. I can't work with just anyone."

Lady Ann nodded. "A true creative genius. That's what I read in the magazine. I suppose talent like that has to be cajoled rather than bullied into showing itself." The two women stared at each other (Ruston, 2010: 251).

Виражаючи комплімент, Аннабель демонструє солідарність з милим її серцю Херлі і позитивну оцінку його професійними навиками:

"They are talking about this artist character retiring," said Hurley. "All wrong. Artists don't retire. There's nothing for them to retire about."

"I hope you told them so," said Annabel who admired Hurley. "In a way it's a waste of your precious time, this advisory job" (Spark, 2006: 41).

Адресанти лести так же, як і адресанти інших позитивно-оціночних висловлювань, проявляють увагу до співбесіднику, намагаються створити атмосферу внутрігрупової ідентичності; керуються бажаннями і схильностями слухача, роблять подарки слухачеві в формі знаків симпатії, розуміння і солідарності. Однак, стратегії ввічливості виступають в висловлюваннях лести як второстепенні стратегії на фоні глобальної стратегії маніпулювання. Наприклад, в нижеслідуючому епізоді до лести прибігає аукціоніст. Високо оцінюючи смак одного з учасників аукціону, він підкреслює таким чином вміння адресата розпізнати хорошу річ, тобто його причастність до вузької групи цінителів і фахівців:

"Twelve thousand five hundred," said Barley. "A man with excellent taste," quipped the auctioneer. He was a well-known actor who did a lot for charity, and his voice boomed goodwill and bonhomie. (Weldon, 2001: 37).

Приведемо схожий контекст висловлювання лести, адресант якого намагається створити атмосферу внутрігрупової ідентичності, робить знаки розуміння і солідарності, розраховуючи, тим не менше, на отримання матеріальної вигоди – продаж дорогого автомобіля:

The salesman started the engine and it growled with a roar that made Sebastian's heart jump in his chest. "Is it the fastest? Is it the fastest one you've got?" he asked. The salesman smiled. "Oh yes, sir," he replied. "It's the fastest we make. And," he leaned in and lowered his voice, "for our most," he paused, and put emphasis on the next word, "valued customers such as yourself, there are tweaks that can be made to increase the engine capacity still further. For when one is driving abroad, of course." Sebastian smiled. "Of course" (Ruston, 2010: 390).

Кількісний аналіз вибірки показує, що стратегія інтимізації, солідаризації, належності до однієї групи застосовується адресантами комплімента і лести частіше, ніж адресантами похвали. В будь-якому випадку, стратегія інтимізації виступає додатковою стратегією, комбінуючою в позитивно-оціночному висловлюванні з глобальною

стратегией эмоционального воздействия на адресата, а в случае с лестью, также со стратегией манипулирования.

Выводы. Позитивно эмоционально настроенный коммуникант при помощи положительной оценки объекта действительности стремится создать определенный тип общения, интимно-доверительный и дружески-фамильярный. Собеседники объединяются в некую общность, осуществляя обмен значимыми для них обоих чувствами, переживаниями, некоей конфиденциальной информацией. Положительно-оценочные высказывания выступают тактиками позитивной вежливости и помогают демонстрировать солидарность с собеседником и создать «язык малого социума», являясь маркерами своего языка, противопоставленного языку иных социумов. Стратегический подход к анализу оценки создает перспективу для сопоставительных исследований речевой коммуникации в различных этносах.

Набор коммуникативных стратегий в разных культурах представляется однотипным, а отличия следует искать в частотности их употребления, способах вербализации, возрастных, социальных, ролевых детерминантах, определяющих их выбор. Исследование обозначенных аспектов реализации коммуникативных стратегий позволит систематизировать наблюдения над особенностями речевого поведения различных этносов.

Список литературы

- Дубских А.И. Реализация коммуникативной стратегии самопрезентации личности в масс-медиаальном дискурсе (на материале «звездных» интервью): Дис. ... канд. филол. наук. 10.02.19. Челябинск, 2014. 225 с.
- Иссерс О.С. Коммуникативные стратегии и тактики русской речи. Москва : Изд-во ЛКИ, 2008. 288 с.
- Мурашкина Э. В. Комплимент как регулятивный речевой акт (на материале английского языка) : Дис. ... канд. филол. наук. 10.02.04. Тверь, 2004. 147 с.
- Трофимова Н.А. Экспрессивные речевые акты : семантический, прагматический, грамматический анализ : Монография. СПб : Изд-во ВВМ, 2008. 376 с.
- Barr E. Out of my Depth : London: Headline Review, 2007. 408 p.
- Brown P., Levinson S. Politeness : Some universals in language usage. Cambridge : Cambridge University Press, 1987. 348 p.
- Morton K. The Distant Hours. London : Pan Books, 2010. 677 p.
- Roberts G.D. Shantaram. London : Abacus, 2008. 933 p.
- Ruston J. To Touch the Stars. London : Headline Review, 2010. 442 p.
- Spark M. Symposium. London : Virago. 2006. 147 p.
- Trollope J. The Men and the Girls. London : Black Swan, 1993. 319 p.
- Weldon F. The Bulgari connection. Glasgow : Flamingo, 2001. 220 p.

References

- Dubskih A.I. (2014). Realizatsiya kommunikativnoy strategii samoprezentatsii lichnosti v mass-medialnom diskurse (na materiale «zvezdnyih» intervyyu) : Dis. ... kand. filol. nauk. 10.02.19. Chelyabinsk.
- Issers O.S. (2008). Kommunikativnyie strategii i taktiki russkoy rechi. Moskva : Izd-vo LKI, 2008.
- Murashkina E. V. (2004). Kompliment kak regul'yativnyiy rechevoy akt (na materiale angliyskogo yazyika) : Dis. ... kand. filol. nauk. 10.02.04. Tver.

- Trofimova N.A. (2008). *Ekspressivnyie rechevyie aktyi : semanticheskii, pragmaticheskii, grammaticheskii analiz : Monografiya*. SPb : Izd-vo VVM.
- Barr E. (2007). *Out of my Depth* : London: Headline Review.
- Brown P., Levinson S. (1987). *Politeness : Some universals in language usage*. Cambridge : Cambridge University Press.
- Morton K. (2010). *The Distant Hours*. London : Pan Books.
- Roberts G.D. (2008). *Shantaram*. London : Abacus.
- Ruston J. (2010). *To Touch the Stars*. London : Headline Review.
- Spark M. (2006). *Symposium*. London : Virago.
- Trollope J. (1993). *The Men and the Girls*. London : Black Swan.
- Weldon F. (2001). *The Bulgari connection*. Glasgow : Flamingo.

Стаття надійшла до редакції 15.07.2020 р.